



The Joint UN-Government Framework for PSEA

Model PSEA Clause for Inclusion in UNSDCF
(Available in English and 6 additional languages)

"Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) is a key priority for the UNCT entities, with a special focus on prioritizing victims' rights and creating an environment in which sexual exploitation and abuse (SEA) do not occur. SEA is unacceptable behavior and is prohibited for UN personnel and UN implementing partners. The UNCT entities will therefore pursue all appropriate means to protect against, prevent and respond to SEA, and will require a similar commitment from its partners.

In delivering on the obligations articulated in the present Cooperation Framework, the UNCT and the government of [insert name] affirm their commitment to preventing and responding to reports of SEA in connection with their personnel involved in common/joint projects. It is understood that this would entail the need to: (i) adhere to common values on PSEA, (ii) take preventative measures against SEA, (iii) investigate allegations, and (iv) take appropriate corrective action when incidents occur, including providing support to victims in accordance with a victim centred approach."

"تمثل الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين أولوية رئيسية للهيئات التابعة للأفرقة القطرية التابعة للأمم المتحدة، مع تركيز خاص على إيلاء الأولوية لحقوق الضحايا وإقامة بيئة لا يحدث فيها أي استغلال أو انتهاك جنسيين. إن الاستغلال والانتهاك الجنسيين هما سلوكان غير مقبولين ومحظوران لموظفي الأمم المتحدة وشركاء التنفيذ المرتبطين بالأمم المتحدة. لذا ستقوم الهيئات التابعة للأفرقة القطرية التابعة للأمم المتحدة باستخدام كافة الوسائل الملائمة للحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين ومنعهما والاستجابة إليهما، وستطلب التزاماً مماثلاً من شركاء التنفيذ الذين يعملون معها.

وتطبيقاً للالتزامات المنصوص عليها في إطار التنسيق الحالي، يؤكد الفريق القطري التابع للأمم المتحدة وحكومة [أدخل اسم البلد] على التزامهما بمنع الاستغلال والانتهاك الجنسيين والاستجابة إلى البلاغات بشأن حدوثهما، وذلك فيما يخص الموظفين التابعين لهما المنهكين في مشاريع جماعية/ مشتركة. ومن المفهوم أن ذلك سيتطلب الحاجة إلى: (أولاً) الالتزام بالقيم المشتركة فيما يتعلق بالحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين، (ثانياً) اتخاذ تدابير وقائية ضد الاستغلال والانتهاك الجنسيين، (ثالثاً) التحقيق في جميع المزاعم في هذا المجال، (رابعاً) اتخاذ إجراءات تصحيحية ملائمة عند حدوث حالات من هذا القبيل، بما في ذلك توفير الدعم للضحايا وفقاً لنهج محوره الضحايا".

“防止性剥削和性虐待（PSEA）是联合国国家工作队各实体的主要优先事项，特别侧重于优先考虑受害者的权利，营造一个杜绝性剥削和性虐待（SEA）的环境。性剥削和性虐待行为不可容忍，凡联合国人员和联合国执行伙伴，禁止实施此类行为。因此，联合国国家工作队各实体将采取一切适当手段来防止、预防和应对性剥削和性虐待，并将要求其合作伙伴做出类似承诺。

联合国国家工作队和[插入名称]政府申明，它们在履行本《合作框架》所阐述的义务时，均致力于防止与各自共同/联合项目相关人员有关的性剥削和性虐待行为并对相关举报做出回应。双方均了解，这意味着双方都需要：(i)恪守关于防止性剥削和性虐待的共同价值观，(ii)采取预防性措施来防止性剥削和性虐待，(iii)对指控进行调查，(iv)如发生性剥削和性虐待事件，采取适当的纠正行动，包括秉持以受害者为中心的方针向受害者提供支持。”

« La protection contre l'exploitation et les abus sexuels constitue une priorité absolue pour les entités des équipes-pays des Nations Unies, qui s'attachent tout particulièrement à mettre l'accent sur les droits des victimes et à créer un environnement exempt d'exploitation et d'abus sexuels, lesquels sont des comportements inacceptables et interdits à l'ensemble des membres du personnel des Nations Unies et des organisations partenaires d'exécution. Les entités des équipes-pays des Nations Unies mettront donc en œuvre tous les moyens appropriés pour lutter contre les agissements de cette nature, les prévenir et y remédier, et exigeront un engagement similaire de la part de leurs partenaires.

En se conformant aux obligations énoncées dans le présent cadre de coopération, l'équipe-pays des Nations Unies et le Gouvernement [insérer l'adjectif correspondant] affirment leur engagement à, d'une part, prévenir les cas d'exploitation et d'abus sexuels impliquant leur personnel engagé dans des projets communs ou conjoints, et, d'autre part, à répondre à tout signalement en la matière. Il est entendu que cette démarche requiert : (i) d'adhérer à des valeurs communes concernant la protection contre l'exploitation et les abus sexuels, (ii) de prendre des mesures préventives contre ce type d'inconduite, (iii) d'enquêter sur les allégations portées à leur connaissance, et (iv) de prendre des mesures correctives appropriées lorsque des incidents de cette nature se produisent, notamment en apportant un soutien aux victimes dans le cadre d'une approche centrée sur ces dernières. »

"A proteção contra a exploração e o abuso sexuais (PEAS) é uma prioridade fulcral para as entidades da equipa nacional da ONU (UNCT), com especial destaque para a proeminência atribuída aos direitos das vítimas e à criação de um ambiente em que não ocorram exploração e abuso sexuais (EAS). EAS são comportamentos inaceitáveis e estão proibidos ao pessoal da ONU e aos parceiros de implementação da ONU. Por conseguinte, as entidades da UNCT recorrerão a todos os meios adequados para se protegerem, prevenirem e reagirem em matéria de EAS e exigirão um empenho semelhante dos seus parceiros.

No cumprimento das obrigações articuladas no presente Quadro de Cooperação, a UNCT e o governo de [inserir nome] afirmam o seu compromisso para com a prevenção e a resposta a denúncias de EAS em ligação com o seu pessoal envolvido em projetos comuns/conjuntos. Entende-se que tal implicará a necessidade de: (i) aderir a valores comuns em matéria de PEAS, (ii) tomar medidas preventivas contra EAS, (iii) investigar alegações e (iv) tomar medidas corretivas adequadas quando ocorram incidentes, incluindo a prestação de apoio às vítimas de acordo com uma abordagem centrada na vítima."

«Защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств (защита от СЭ/СН) является основным приоритетом учреждений СГООН, при этом особое внимание уделяется первоочередности прав жертв и созданию среды, в которой отсутствуют случаи сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств (СЭ/СН). СЭ/СН являются неприемлемыми формами поведения и запрещены среди персонала ООН и партнеров-исполнителей ООН. По этой причине учреждения СГООН должны использовать все соответствующие меры для обеспечения защиты от СЭ/СН, предотвращения таких случаев и реагирования на них и требовать от партнеров принять на себя аналогичные обязательства.

Принимая на себя обязательства, приведенные в настоящей Рамочной программе по сотрудничеству, СГООН и правительство [вставить название страны] подтверждают свою приверженность предотвращению случаев СЭ/СН и реагированию на такие случаи в отношении их персонала, участвующего в общих/совместных проектах. Выполнение данных обязательств, безусловно, влечет за собой необходимость следующих действий: i) придерживаться общих ценностей в отношении защиты от СЭ/СН; ii) принимать меры предупреждения случаев СЭ/СН; iii) проводить расследования в случаях сообщений о СЭ/СН и iv) принимать соответствующие корректирующие меры в случае возникновения инцидентов, включая оказание поддержки жертвам в соответствии с подходом, ставящим жертву в центр ответных мер».

“Una de las principales prioridades de las entidades de los equipos de las Naciones Unidas en los países es la protección contra la explotación y los abusos sexuales, con especial atención a la priorización de los derechos de las víctimas y la creación de un entorno en el que no haya lugar para estas prácticas. La explotación y los abusos sexuales son comportamientos inaceptables que están prohibidos para el personal de las Naciones Unidas y sus aliados en la ejecución. Por tanto, las entidades de los equipos de las Naciones Unidas en los países emplearán todos los medios necesarios para ofrecer protección contra estas prácticas, prevenirlas y responder a ellas, y exigirá el mismo compromiso por parte de sus aliados.

En el cumplimiento de las obligaciones articuladas en el presente Marco de Cooperación, el equipo de las Naciones Unidas en el país y el gobierno de [insertar nombre] afirman su compromiso para prevenir y responder a las denuncias de explotación y abusos sexuales relacionadas con miembros de su personal que participen en proyectos comunes o conjuntos. En particular, esto conlleva la necesidad de: i) acatar los valores comunes en materia de protección contra la explotación y los abusos sexuales; ii) tomar medidas de prevención contra la explotación y los abusos sexuales; iii) investigar las denuncias; y iv) adoptar las medidas correctivas pertinentes cuando se produzca un incidente, por ejemplo, brindando apoyo a las víctimas desde un enfoque que dé prioridad a su bienestar”.